

Nya ordböcker och ordlistor

Danmark

Bergenholtz, Henning mfl.: DanskOrdbogen. Systime, Århus 1999. 1 172 s.

Bork, Egon: Dansk-Tysk Ordbog. 11. udgave, ved Holm Fleischer, Jens Erik Mogensen, Helmut Molly og Elisabeth Møller. Gyldendal, København 1999. 986 s.

Bork, Egon: Tysk-Dansk Ordbog. 14. udgave, ved Jens Erik Mogensen og Ingeborg Zint. Gyldendal, København 1999. 835 s.

Hanselmann, Johannes og Uwe Swarat: Teologisk Ordbog. Lohses Forlag, Fredericia 1999. 159 s.

Holmberg, Bente og Henrik Holmberg: Politikens Fremmedordbog. 5. udgave. Politikens Forlag, København 1999. 350 s.

Hovmand, Ulrik A.: Illustreret Byggeordbog. Huset Hovmand, Birkerød 1998. 192 s.

Jarvad, Pia: Nye Ord. Ordbog over Nye Ord i Dansk 1955-1998. Gyldendal, København 1999. 1 084 s.

Jørgensen, Bent: Storbyens Stednavne. Gyldendal, København 1999. 348 s.

Jørgensen, Poul Erik: Dansk-Tysk Edb Ordbog. Dafolo, Frederikshavn 1998. 222 s.

Politikens Engelsk-Dansk med Betydningsforklaringer. Dansk hovedredaktion Arne Zettersten og Hanne Lauridsen. Politikens Forlag, København 1999. 2 277 s.

Politikens Nudansk Ordbog med Etymologi. Politikens Forlag, København 1999. 1 611 s.

Rask, Kirsten: Sprogrenserordbog - tal dansk! Forlaget Hestnes, Odense 2000. 47 s.

Støvring, John: Byggeteknisk Ordbog. Dansk-Tysk og Tysk-Dansk. Nyt Nordisk Forlag Arnold Busck, København 1998. 90 + 83 s.

Finland

Arvola, Oiva: Yhtäkoska. Yliperän kielen sanakirja. (ordbok över dialekten i Yliperä) Porvoo: WSOY, 1999. 131, [2] s. ISBN 951-0-23404-4

Atk-sanakirja. Finnish dictionary of information technology. Tietotekniikan liitto ry:n sanastotoimikunta. 10. uppl., Helsinki: Suomen atk-kustannus, 1999. 489, [4] s. ISBN 951-762-714-9

Kostera, Paul: Talouselämän sanakirja: saksa-suomi, suomi-saksa. Kaufmanns und Wirtschaftsdeutsch. Helsingissä: Otava, 1999. 698 s. ISBN 951-1-15192-4

Avtsinov, Váceslav: Suomalais-venäläinen ja venäläis-suomalainen uskontosanasto. Finsko-russkij i russko-finskij slovar' religioznojleksiki. Vjatseslav Avtsino v. (finsk-rysk och rysk-finsk religionsordlista) [Helsinki]: Taifiluni, 1999. 342 s. ISBN 951-581-054-X

EMU-sanasto (EMU-ordlista). Valtiovarainministeriö ja Valtioneuvoston kanslia. Helsinki. Taloustieto, 1999. 264 s. (Tutkimukset ja selvitykset. Valtiovarainministeriö, ISSN 1455-7614). (Kielipalvelun julkaisusarja. Valtioneuvoston kanslia, ISSN 1235 7332) ISBN951-628-302-0

Granqvist, Kimmo: Suomen romanikielen käänteissanasto. Koostanut/compiled by Kimmo Granqvist. (finsk-romsk baklängesordlista) Helsinki: Kotimaisten kielten tutkimuskeskus, 1999. VIII, III s. Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja, ISSN 0355-5437, ISBN: 951-9475-87-7

Hokkinen, Lauri: Suomi-saksa luonto- ja retkeilysanakirja. Fin-nisch-Deutsches Wörterbuch der Fauna und Flora Finnlands für Wanderer. Turku. 1999. 219 s. ISBN 952-91-0378-6

Itkonen, Toivo Immanuel: Koltan- ja kuolanlapin sanakirja. Wörterbuch des Kolta- und Kolalappischen. T. I. Itkonen. I. - 2. p., [näköisp.]. - Helsinki: Suomalais-ugrilainen seura, 1999. - XLIV, 803s. (Lexica Societatis Fenno-Ugricae, ISSN 0356-5769; 15) Näköisp. Alkuteos julk. 1958, ISBN 952-5150-26-7.

Järvinen, Petteri: PC-tietosanakirja 99. (PC-lexikon) Jyväskylä: Teknolit, 1999. 678 s. ISBN 952-5159-67-1

Kettunen, Lauri: Livisches Wörterbuch: mit grammatischer Einleitung. 2. p Helsinki : Suomalais-ugrilainen seura, 1999. - LXX, 648, [1] s.: kartt.; (Lexica Societatis Fenno-Ugricae. ISSN 0356-5769; 5) Näköisp. Alkuteos julk. 1938, ISBN 952-5150-25-9

Klemmt, Rolf: Suomi-saksa-suomi. Gummeruksen suomi-saksa-suomi-sanakirja. Wörterbuch Finnisch-Deutsch-Finnisch. Rolf Klemmt, Ilkka Rekiaro. - 2. laaj. ja uus. laitos, 1. p. Jyväskylä Helsinki: Gummerus, 1999. - 1960 s. ISBN 951-20-5186-9

Kunnallishallinnon sanasto: suomi-saksa-suomi. Terminologie der Kommunalverwaltung. [toimituskunta: Pertti Itkonen et al.]; [käännös, sanastotyö. Übersetzungen und Terminologie: Joachim Bussian, Veijo Kurth]. Helsinki: Suomen Kuntaliitto, 1999. 93 s. ISBN 951-598-162-X

Leclercq, Bernard: Gummeruksen fraasisanakirja. ranskafrançais. (fransk frasordbok). Bernard Leclercq, Henriikka Huunan-Seppälä. [Helsinki]: Gummerus, 1999. 432 s. ISBN 951-20-5442-6

Lääketieteen termit: Duodecimin selittävä suursanakirja. (medicinsk beskrivande storordbok) [toimitus: Walter Nienstedt et al.]; [toimituskunta: Tero Kivelä et al.]; [asiantuntijat: Antti Alho et al.]; [piirroset: Helena Schmidt]. - 3., uud. p. - Hel-

sinki: Duodecim, 1999 - XVII,742 s., XVI, ISBN 951-656-012-1

Nurmi, Timo: Suomen kielen sanakirja ulkomaalaisille. Finnish dictionary for foreigners. Jyväskylä Helsinki: Gummerus, 1999.1239 s. ISBN 951 -20-5245-8

Ojaniemi, Sirkka: Słownik minimum polsko-finski: z indeksem finko-polskim. Puola-suomi sanakirja. (polsk-finsk ordbok) Sirkka Ojaniemi, Halina Zgólkowa. Poznan: UAM, 1999. 181 s. ISBN 83-232-0933-2

Paasonen, Heikki: H. Paasonens mordwinisches Wörterbuch. Zusammenge stellt von Kaino Heikkilä. Mordovskij slovar' H. Paasonena / sostavitel': Kajno Hejkkilä. Band/Tom VI Deutscher Index / bearbeitet und herausgegeben von Martti Kahla/ Nemeckij indeks / sostavitel' i redaktor: Martti Kahla. Helsinki: Suomalais-ugrilainen seura, 1999. 453 s. (Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja, ISSN 0355-5437; 59) (Lexica Societatis Fenno-Ugricae, ISSN 0356-5769; 23, 6), ISBN 952-5150-31-3, ISBN 952-5150-30-5

Pohjolainen, Seppo: Nykyelektroniikan suursanakirja. englanti-suomi. (engelsk finsk elektronikordbok) Seppo Pohjolainen; [Ventura-asiantuntija: Jaakko Mäkikylä]; [piirroset: Petri Rotsten et al]. - [Helsinki]: Helsinki Media, 1999. - 1150 s. ISBN 951-832-052-7

Rekiaro, Ilkka: Gummeruksen suomi-englanti-suomi-sanakirja. Finnish-English Finnish Dictionary. Ilkka Rekiaro, Douglas Robinson. - 3. uus. laitos. - Jyväskylä: Helsinki: Gummerus.1999.1462 s. ISBN 951 -20-5407-8

Rekiaro, Ilkka: Suomi-englanti-suomi-sanakirja. (finsk-engelsk-finsk ordbok) Ilkka Rekiaro, Douglas Robinson. - 2. laaj. ja uus.

laitos, 8. p. - Jyväskylä Helsinki Gummerus, 1999. 1 460 s.
ISBN 951-20-5612-7

Rinkinen, Terhi. Luontomatkoilusanasto: suomi - englantia, englantia suomi. Nature tourism glossary. Punkaharju: KT-Paino, 1999. 217 s. ISBN 951-98158-0-5

Suomen murteiden sanakirja. 6. osa: kala - keynätä (finsk dialektordbok del 6) [toimitus Matti Vilppula päätoimittaja, Ulla Takala toimituspäällikkö; toimittajat: Terhi Ainiala, Nina Kamppi, Tarja Korhonen, Annamari Koskelo, Juhani Paronen, Kerttu Pohja, Katariina Rouvala, Eeva Tuominen, Maila Vehmaskoski, Pirkko Vuorenpää]. Helsinki: Kotimaisten kielten tutkimuskeskus, 1999. - XV, 965 s., [1] taitekarttalehti: kartt. (Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja, ISSN 0355-5437; 36) ISBN: 951-9475-50-8 (koko teossarja, sid.) ISBN: 951-37-3046-8

Särkkä, Heikki: Englantilais-suomalais-englantilainen yleiskielen käyttösanakirja. English-Finnish-English general dictionary. Uud. laitos. Helsingissä: Otava, 1999. - 923, [5] s. ISBN 951-1-14607-6

Studia: studia-tietokeskus Suomi-saksa-suomi. (finsk-tysk-finsk ordbok) [... tekijäl. Joachim Böger, Helmut Diekmann, Hartmut Lenk, Caren Schröder]. - [Espoo]: Weilin + Göös, 1999. 714, [4] s. ISBN 951-35-6520-3

Talvitie, Jyrki K.: Saksa-suomi tekniikan ja kaupan sanakirja. (tysk-finsk ordbok över teknik och handel) 5. uus. laitos. Porvoo: WSOY, 1999. 1284 s. ISBN 951-0-201626-7

Teinonen, Seppo A.: Teologian sanakirja. (teologisk ordbok) 7 400 termiä. Seppo A.. Teinonen. - 2. korj. p. Helsinki: Kirjapaja, 1999. 367 s. ISBN 951-625-582-5

Nya ordböcker och ordlistor

Wiik, Kalevi: Jottan tarttis tehrä. Turun murteen sanakirja.
(ordbok över dialekten i Åbo) Porvoo: WSOY, 1999.123, [1] s.:
kuv. ISBN 951-0-23661-6

Island

Guðmundur Andr sson (1615?-1654). Lexicon Islandicum. Or ab k Gu mundar Andr ssonar. Ny  tg fa. Gunnlaugur Ing lfsson og Jakob Benediktsson  nnu ust  tg funa. Or fr  dit fyrri alda IV. Or ab k H sk lans. 1999 [1683]. xxxvii + 297 s.

Gu mundur Andr sson skrev en islandsk ordbok, *Lexicon Islandicum*, med forklaringer p  latin, 1650–1654. Ordboka var spesielt tiltenkt utenlandske l rde som hadde interesse for gammelislandsk litteratur. Derfor er ordforr det i boka delvis meget arkaisk, men ogs  finnes der et stort antall gloser og fraser fra 1600-tallet; ogs  ordspr k og diktning som man ikke har funnet i andre skrifter. Den f rste utgaven kom i 1683 (nesten 30  r etter Gu mundurs d d) og var meget d rlig – den hadde ingen feilfri side. I den nye utgaven har man rettet ulempene.

Gu mundur Andr sson var oppr rsk p  sin tid og ble fengslet for sin kritiske holdning til loven. Da han ble l slatt begynte han   studere i K benhavn Universitet og arbeidet i K benhavn inntil han d de i 1654.

Paolo M. Turchi.   lsk- slensk or ab k. I unn. 1999. 25 + 653 s.

Tidligere (1994) har Paolo Maria Turchi skrevet en islandsk-italiensk ordbok og hermed avslutter han et viktig og omfangsrikt ordboksarbeide. Ordforr det er hentet fra italiensk og islandsk n tidsspr k. Der er ogs  bl.a. kapittel om uttale og skrivem te og om regelmessig og uregelmessig b jning av italienske verb.

Norge

Garder, Egil Thomas: Ordbok for transportfag. Norsk, engelsk, fransk, tysk. Yrkeslitteratur as. Oslo 1996. 317 s.

Hem, Olav: Den store idrettsordboka. Norsk-engelsk, Engelsk-Norsk. Universitetsforlaget. Oslo 1998. 466 s.

Moen, Per og Per-Bjørn Pedersen: Engelsk-norsk/Norsk-engelsk ordbok. Det Norske Samlaget. Oslo 1998. 958 s.

Sverige

Barnens engelska ordbok A-Z. Red. Lotta Lyssarides, med bilder av Helena Davidsson Neppelberg. Bonnier Carlsen 1999 108 s. färgill.

Bevingat 90-tal. Ord och uttryck i årtusendets final. Samlade och kommenterade av Per-Anders Hellqvist. En bok för alla 1999. 168 s.

Engelsk-svensk ordbok på Ernest Hemingway. Red. Anders Melchior. Tal & ton 1999. 83 s.

FARs engelska ordbok. 9 uppl. Föreningen Auktoriserade revisorer (FAR) 1999. 511 s.

Industri teknisk ordbok: engelsk-svensk. Red. Nils E Stahre. HTI-Consult 1999. 434 s.

IT & datalexikon 2000. Red. Jerker Thorell. Liber 1999. 287

Lettisk-svensk ordbok: ca 30 000 uppslagsord inkl. 7 500 affärs- och juridiska termer. Red. Erika Sanika. 1999. 339 s.

Liten ordbok för underklassen. Red. Ann-Charlott Altstadt, Göran Greider. Ordfront 1999. 180 s.

Nationalencyklopedins ordbok [cd-rom] Bra Böcker 1999. 1 cd-romskiva + Användarhandbok 28 s.

Ordbok för ordlek. Red. Rolf Åsare. Stilförlaget 1999. 48 s.

Ordbok över svenska språket utg. av Svenska akademien (SAOB). Bd 32 : Stå an-Sväpa. 1999. Sp. 14505-15382.

Nya ordböcker och ordlistor

Svensk ordbok [cd-rom] 3 uppl. Norstedts ordbok. 1999 1 cd-romskiva + 1 handbok 11 s.

Svensk-kinesisk ordbok. Red. Chen Anen. 1999. 1 095 s.

Svenska ord med uttal och förklaringar. 3 uppl. Red. Martin Gellerstam och Kerstin Norén. Lexin (Språklexikon för invandrare) Statens skolverk Liber distribution 1999. 776 s + 33 bildteman.

Nordiska språkrådet

Nordiska språkrådet är en samarbetsorganisation för språknämnderna eller motsvarande organisationer i Norden.

Nordiska språkrådets uppgift är att främja den nordiska språkförståelsen, som är grunden för allt nordiskt samarbete, genom att bl.a. arrangera konferenser, medverka till utgivning av internordiska ordböcker och andra skrifter i ämnet samt stödja och sätta igång forskningsprojekt inom sitt intresseområde.

Nordiska ministerrådet stöder Nordiska språkrådet genom ett årligt anslag.

Under perioden 2000–2002 är Nordiska språkrådet placerat hos Dansk Sprognævn.

Språknämnderna i Norden

Språknämnderna (eller motsvarande organisationer) i Norden har till uppgift att bedriva språkvård inom sitt språkområde och stå till allmän tjänst med språklig rådgivning. Språknämnderna i Norden samarbetar, främst genom Nordiska språkrådet, i gemensamma frågor, och de har också samarbete med andra språk- och terminologioorganisationer inom och utom det egna landet.

Språknämnderna drivs helt eller delvis med statligt stöd, men organisationen kan variera något och så t.ex. är inte alla statliga. Det praktiska arbetet utförs vid sekretariat, och de flesta språknämnder har inrättat gratis telefonrådgivning. En viktig uppgift är att ge ut rättskrivningslistor och skrivregelsamlingar. Dessutom har nästan alla språknämnderna en egen tidskrift.

Adresser till språknämnderna i Norden

- | | |
|--|---|
| Dansk Sprognævn
Njalsgade 80
DK-2300 KØBENHAVN S | Tfn +45-35 32 89 83
Fax +45-32 54 03 60
E-post sprognævet@dsn.dk
www.dsn.dk |
| Forskningscentralen
för de inhemska språken
Sörnäs strandväg 25
FIN-00500 HELSINGFORS | Tfn +358-(0)9-731 51 (växel)
Fax +358-(0)9-731 53 55
E-post Aino.Piehl@kotus.fi
Tfn +358-(0)9-731 52 43 (sv.)
Fax +358-(0)9-731 52 97 (sv.)
E-post Charlotta.af-Hallstrom@kotus.fi (sv.)
www.kotus.fi |
| Føroyska málnevndin
Málstovan
V.U. Hammershaimbøgøta 16
FO-100 TØRSHAVN | Tfn +298-31 23 97
Fax +298-31 84 48
E-post marius@fmd.fo |
| Íslensk málstöð
Neshaga 16
IS-107 REYKJAVÍK | Tfn +354-552 85 30
Fax +354-562 26 99
E-post aripek@ismal.hi.is
www.ismal.hi.is |
| Norsk språkråd
Postboks 8107 Dep
N-0032 OSLO | Tfn +47-22 42 40 20
Fax +47-22 42 76 76
E-post loland@sprakrad.no
www.sprakrad.no |
| Oqaasiliortut/Grønlands
Sprognævn
Postbox 980
DK-3900 NUUK | Tfn +299-32 73 44
Fax +299-32 73 42
E-post oqaasileriffik@greenet.gl |
| Samisk språknemnd
Postboks 296
N-9520 GUOVDAGEAIDNU | Tfn +47-78 48 77 88
Fax +47-78 48 77 89
E-post BAB@samediggi.no |
| Svenska språknämnden
Box 20057
SE-104 60 STOCKHOLM | Tfn +46-(0)8-442 42 00
Fax +46-(0)8-442 42 15
E-post info@spraknamnden.se
www.spraknamnden.se |
| Sverigefinska språknämnden
Box 20057
SE-104 60 STOCKHOLM | Tfn +46-(0)8-462 92 32
Fax +46-(0)8-442 42 15
E-post p.ehrnebo@kielilautakunta.se
www.spraknamnden.se/rskl/Sverigefinska.html |